

Жусанбаева А.Т.,
ст. преподаватель Казахского национального университета им. аль-Фараби,
г. Алматы, Казахстан
e-mail: zhusanbaeva70@mail.ru

Алгоритм структурно-смыслового анализа текста

В статье рассматривается алгоритм изучения текста как самостоятельной единицы словесной коммуникации, языковых особенностей научного текста, компрессии текста, создания схемы-модели текста. В работе говорится, что в качестве источника информации используется учебно-научный текст по специальности, на основе которого определяется формирование речевых навыков и развитие коммуникативных умений. Утверждается, что использование научных текстов служат источником отбора необходимых синтаксических конструкций научной речи – моделей научной речи, которые являются наиболее специфичными для научного стиля. Особое внимание уделяется особенностям использования учебно-научных текстов, в которых интегрируются, объединяются, синтезируются все элементы языковой системы.

Ключевые слова: учебно-научный текст, языковые особенности научного текста, алгоритм анализа научного текста, вторичные тексты.

А.Т. Жусанбаева

Мәтіннің құрылымдық-мағыналық анализінің алгоритмі

Мақалада мәтінді оқу алгоритмі ауызша қарым-қатынастың дербес бірлігі, ғылыми мәтіннің тілдік ерекшелігі, мәтіннің компрессиясы, мәтіннің үлгі-сызбасын жасау түрінде қарастырылған. Еңбекте ақпарат көзі ретінде негізінде сөйлеу дағдыларының қалыптасуы мен қарым-қатынас шеберлігінің дамуы анықталған мамандық бойынша ғылыми-оқу мәтіні қолданылғаны айтылады. Ғылыми мәтіндерді қолдану – ғылыми стиль үшін ең айрықша ғылыми сөйлеу үлгісі болып табылатын ғылыми сөйлеудің қажетті синтаксистік құрылымын іріктеу көзі қызметін атқаратыны мақұлданады. Тілдік жүйенің барлық элементі интегралданатын, бірігетін, жинақталатын ғылыми-оқу мәтінін қолдану ерекшеліктеріне ерекше назар аударылады.

Түйін сөздер: ғылыми-оқу мәтіні, ғылыми мәтіннің тілдік ерекшелігі, ғылыми мәтін анализінің алгоритмі, қосымша мәтіндер.

Zhussanbayeva A.T.

Structural-semantic text analysis algorithm

The paper discusses the text studying algorithm as separate entity of verbal communication, language features of scientific text, text compression, text diagram-model creation. An article states that academic and scientific text by profession is used as a source of information, on the basis of which the formation of speaking skills and the development of communicative skills are determined. It has been affirmed that using scientific texts serves as a source of selection of necessary scientific language syntax construction – scientific speech model, which are most specific for scientific style. Special consideration is given to using features of academic and scientific texts, where all elements of language system are integrated, combined and synthesized.

Key words: academic and scientific text, language features of scientific text, structural-semantic text analysis algorithm, secondary texts.

В современных условиях получения высшего образования по кредитной технологии одной из основных задач преподавания русского языка в национальной аудитории университетов становится овладение языковыми средствами будущей специальности,

профессиональной научной речью. Разработанный на кафедре русской филологии и мировой литературы силлабус по дисциплине «Профессионально ориентированный русский язык» предусматривает пошаговый алгоритм изучения текста как самостоятельной единицы словесной коммуникации, языковых особенностей научного текста, компрессии текста, создания схемы-модели текста, т.е. выделения в тексте моделей научной речи, определения темы и его коммуникативной задачи - и уже от компрессии текста к созданию вторичных текстов: плана, аннотации, конспекта, реферативного описания, рецензии и др.

Общеизвестно, что язык существует в виде системы и в виде речевой деятельности. Продуктом речевой деятельности являются устные и письменные тексты. С текстов начинается, ими же завершается обучение языку, именно создание текста – основная цель обучения. Путь от исходных текстов к текстам собственного производства – это путь преподавания и усвоения языка как неродного, второго (или как иностранного). Обучать студентов национальной аудитории научной речи целесообразно на материале учебно-научных текстов, так как эти тексты в большей мере соответствуют программе по специальным дисциплинам, чем научно-популярные тексты. Поэтому для студентов казахских отделений всех специальностей университета объектом обучения представляется научная профессиональная речь, а основной единицей обучения становится научный текст. «Использование учебно-научного текста, в котором интегрируются, объединяются, синтезируются все элементы языковой системы, даёт возможность научить студентов пользоваться вторым языком не только как средством общения, но и как средством познания мира, овладения будущей специальностью» [1, 437]. В качестве источника информации используется учебно-научный текст по специальности, на основе которого определяется формирование речевых навыков и развитие коммуникативных умений. Научные тексты служат источником отбора необходимых синтаксических конструкций научной речи – моделей научной речи, которые являются наиболее специфичными для научного стиля. В научно-популярных текстах обычно наблюдается более ограниченное, нежели в специальной литературе, количество синтаксических конструкций, свойственных научной речи. Научно-популярные тексты могут быть использованы для домашнего чтения, для повторения грамматического материала на более позднем этапе обучения. Как показывает опыт, студенты нередко испытывают большие трудности, когда сталкиваются с научной литературой на русском языке, не могут понять содержание учебно-научного текста, затрудняются письменно изложить свои мысли о прочитанном, а тем более воспринимать научную речь на слух.

Обучение пониманию научного текста основано на выявлении элементов его структуры и их взаимосвязи, на владении языковыми средствами выражения содержания. Отсюда вытекают основные практические задачи при обучении научной речи:

1. научить студентов слушать и понимать лекции и доклады по специальности на русском языке;
2. научить студентов читать и понимать учебную и научно-популярную литературу по специальности на русском языке;
3. помочь студентам овладеть основными особенностями научного стиля русского языка – это им необходимо для дальнейшей работы;
4. научить студентов записывать по-русски прослушанный или прочитанный учебный материал по специальности.

Обучение языку специальности ни в коем случае не понимается как толкование или заучивание терминов на занятиях по русскому языку. Задача преподавания и обучения языку специальности состоит в том, чтобы при помощи целого ряда специально подобранных тренировочных упражнений на занятиях развивать у студентов навыки понимания и активного владения особенностями научного стиля русского языка.

Обучение научному стилю русского языка представляется как планомерный, регулярно осуществляемый процесс в течение всего периода изучения этого предмета.

Начиная работу с текстами по специальности в аудитории, уже в процессе чтения проводится словарная работа со словами и словосочетаниями, которые должны войти в активный словарь студентов. Для объяснения значений новых слов используются разнообразные приёмы: подбор синонимов или антонимов, перевод, наглядность, словотолкование, морфологический анализ слова. Для уяснения и закрепления синтаксических конструкций, моделей научной речи, характерных для научного стиля русского языка проводится целый ряд специально составленных упражнений – подготовительных и речевых. Цель подготовительных упражнений – снять лексико-грамматические трудности при чтении текста, сформировать умение передачи мысли различными языковыми средствами, научить извлекать информацию (вычленение информативных центров, ключевых слов и т.п.). Речевые упражнения – это смысловой анализ текста с целью определить наиболее важную информацию, которую можно передать в сокращённом виде.

Сначала студенты учатся составлять планы и конспектировать прочитанный текст, они учатся выбирать из текста самое главное, самое основное содержание. После того, как студенты поняли основной принцип конспектирования – выбирать из текста главные мысли и кратко и ясно их записывать, мы переходим к более сложным формам письменных работ – реферату, аннотации, рецензии и др.

Основным учебным материалом служат учебники по специальности. Поиск нужных текстов, причём по каждой специальности приходится просматривать несколько учебников и учебных пособий, всегда связан с кропотливой и трудоёмкой работой. В последние годы эта работа не представляется уже сложной, так как преподавателями нашей кафедры созданы учебные пособия для студентов почти всех специальностей университета. Рассмотрим на примере текста «Факторы производства» из «Пособия по интегрированному обучению профессиональной научной речи и основам экономической теории» [2, 20] алгоритм структурно-смыслового анализа учебно-научного текста. Прежде всего, текст не должен быть велик по объёму, и это условие в пособии выполняется абсолютно – тексты небольшие, очень удобные для работы в аудитории.

Перед чтением текста обязательно проводится словарная работа – глоссарий, определяются и объясняются слова, незнание которых затруднит понимание студентами текста в целом. В этом помогает и данная перед текстом активная лексика урока:

производство материальных благ

средства производства

рабочая сила

предметы труда

средства труда

способность к труду

производительные силы

производственные отношения

Читаем текст:

Основу жизни человека составляет производство материальных благ. Чтобы начать производство, необходимо иметь средства производства и рабочую силу. Средства производства – это предметы труда (например, ткань, из которой шьют пальто) и средства труда (ножницы, игла, швейная машинка). Человек, обладающий способностью к труду, является рабочей силой. Именно человек, пользуясь средствами производства, и создаёт материальные блага, т.е. производит продукцию.

Средства производства и рабочая сила являются производительными силами любого общества. Они постоянно меняются, развиваются: из простых становятся более сложными, например, лопата, топор, молоток – трактор, автомобиль, компьютер.

Человек – самая активная часть производительных сил. Без него все средства производства превращаются в груды ненужных вещей. Накапливая опыт, знания, навыки, пользуясь ими, человек улучшает, совершенствует самого себя, свой ум, свои руки. А побуждают человека трудиться всё увеличивающиеся потребности.

Человек – биологическое и социальное явление, он часть природы и общества. Поэтому человек имеет биологические (в пище, одежде и т.д.) потребности в материальных благах, и социальные (чтение книг, просмотр фильмов, совместный отдых и т.д.) потребности в духовных благах.

Стремление удовлетворить свои потребности порождает экономический интерес. Следовательно, интерес – это осознанная потребность. Интересы бывают личные и общественные. Личные интересы возникают на основе личных потребностей. Общественные же интересы появляются у человека с осознанием себя как члена общества, жителя данной страны, который должен быть заинтересован в её процветании.

После чтения текста выполняется целый ряд упражнений, направленных на более глубокое знание и понимание лексики, а значит, на понимание содержания текста. Например, такие задания:

1. восстановите словосочетания на основе

а. глагол+сущ. – сущ.+сущ.

накапливать опыт – накопление опыта

производить материальные блага - ...

развивать производительные силы - ...

б. сущ.+глагол – сущ.+сущ.

производительные силы развиваются – развитие производительных сил

личные интересы возникают – ...

страна процветает – ...

2. определите какой частью речи выражено каждое из однокоренных слов:

- *производство, производить, производительный, производственный, производящий, производя, произведённый;*

- *потребность, потреблять, потребление, потребитель, потребляющий, потребляемый, потребляя, потребивший, потреблённый.*

3.

а. найдите антонимы к следующим словам:

производство / общественный

материальный / потребление

личный / духовный

б. найдите синонимы к следующим словам и выражениям:

социальные потребности =

побуждает трудиться =

необходимо =

надо/нужно, общественный, заставляет

4. найдите в тексте предложения, построенные по следующим моделям научной речи:

что составляет основу чего

что – это что

что/кто является чем/кем

что/кто имеет что

что возникает на основе чего

что порождает что

что бывает какое/каким

что/кто становится чем/кем, каким

что появляется когда, при каком условии

5. определите вид связи между предложениями:

Если человек осознал свою потребность, он стремится удовлетворить её. Осознание своей потребности и удовлетворение её порождает экономический интерес. Следовательно, интерес – это осознанная потребность.

В учебном пособии по обучению профессиональной научной речи будущих экономистов представлена очень продуманная система различных заданий и упражнений для лучшего понимания содержания текста. После упражнений – приступаем к созданию модели-схемы научного текста.

Следуя алгоритму анализа научного текста, определяем тему текста, для чего выделяем ключевые слова текста: *производство, средства производства, рабочая сила, производительные силы, человек, материальные блага, потребности, интерес*. По ключевым словам определяем тему текста: *производство материальных благ как основа жизни человека*.

Следующий шаг нашего алгоритма – определение коммуникативной задачи текста, для чего выделяем в тексте модели научной речи:

что составляет основу чего

Производство материальных благ составляет основу жизни;

что – это что

Средства производства – это предметы труда и средства труда;

кто является чем

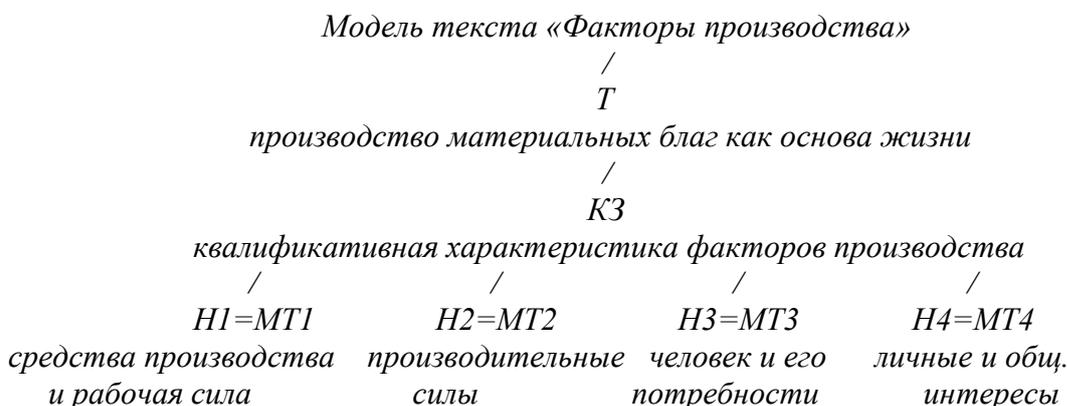
Человек является рабочей силой;

кто создаёт что

Человек создаёт материальные блага - и др.

По моделям научной речи, которые создают определённую смысло-речевую ситуацию и даёт нам определённый тип научной информации, можем сформулировать коммуникативную задачу этого текста: *кваликативная характеристика факторов производства*.

Далее делим текст на смысловые части: в тексте 5 абзацев, берём их за основу при определении смысловых частей. Выделяя ключевые слова в каждом абзаце, приходим к окончательному решению: 1-ый абзац – первая самостоятельная смысловая часть, 2-ой абзац (при повторении ключевых слов даёт нам новое определение) – вторая смысловая часть, 3-ий и 4-ый абзацы объединяют одни ключевые слова, поэтому – это третья смысловая часть, 5-ый абзац – четвёртая смысловая часть. В каждой смысловой части есть своя новая информация, своя рема, своя микротема. Итак, наша модель-схема теперь выглядит таким образом:



Сформулированные нами в модели текста микротемы можно уже принять за пункты назывного плана. Преобразуем назывные предложения в вопросительные – это пункты вопросного плана:

1. *Что такое средства производства и рабочая сила?*
2. *Что мы понимаем под производительными силами?*
3. *Что представляет собой человек и каковы его потребности?*
4. *На какой основе возникают личные и общественные интересы?*

Ответив на эти вопросы, мы получим пункты тезисного плана. На основе тезисного плана студенты могут создать конспект, аннотацию, реферативное описание текста.

Следующее за составлением планов задание – пересказ научного текста только с опорой на план с использованием моделей научной речи. Таким образом, на примере учебно-научного текста для студентов-экономистов мы попытались описать алгоритм анализа текста, который уже к концу семестра для студентов не представляет особого труда. В заключение можно отметить, что работа над учебно-научными текстами по специальности на занятиях по русскому языку расширяет общий кругозор, вызывает интерес к чтению научной литературы, служит стимулом к обогащению профессиональных знаний, способствует развитию коммуникативной компетенции студентов.

Литература

1. Адскова Т.П., Бухарбаева К.Н. Концепция личностно ориентированного подхода и её реализация при обучении второму языку. – Алматы, 2004. С.437.
2. Чекина Е.Б., Бурамбаева С.Г. Пособие по интегрированному обучению профессиональной научной речи и основам экономической теории. – Алматы, 2001. С.20.
3. Шевелёва И.А. Психология обучения неродному языку. – М., 2005.

Referenses:

1. Adskova T.P., Bukharbayeva K.N. The concept of person-centered approach and its implementation while learning the second language. – Almaty, 2004. p.437.
2. Chekina Y.B., Burambayeva S.G. Manual for learning of integrated professional scientific language and the basics of economic theory – Almaty, 2001. p.20.
3. Sheveleva I.A. Foreign language learning psychology. – M., 2005.